Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 5:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Tak jak i w innym mówi Ty kapłan na wiek według porządku Melchisedeka |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Podobnie mówi w innym (miejscu): Ty jesteś kapłanem na wieki\* według porządku Melchizedeka.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | jak i w innym mówi: Ty kapłanem na wiek według porządku Melchizedeka.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Tak, jak i w innym mówi Ty kapłan na wiek według porządku Melchisedeka |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Podobnie mówi w innym miejscu: Ty jesteś kapłanem na wieki według porządku Melchizedeka. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak jak i w innym *miejscu* mówi: Ty jesteś kapłanem na wieki według porządku Melchizedeka. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jako i na inszem miejscu mówi: Tyś jest kapłanem na wieki według porządku Melchisedekowego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jako i na inszym miejscu mówi: Tyś jest kapłanem na wieki, wedle porządku Melchisedechowego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | jak i w innym [miejscu]: Ty jesteś kapłanem na wieki na wzór Melchizedeka. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jak i na innym miejscu mówi: Tyś kapłanem na wieki Według porządku Melchisedeka. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Podobnie mówi w innym miejscu: Ty jesteś kapłanem na wieki na wzór Melchizedeka. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Podobnie mówi w innym miejscu: Ty jesteś kapłanem na wieki na wzór Melchizedeka. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Podobnie mówi jeszcze w innym miejscu: „Ty kapłanem na wieki na podobieństwo Melchizedeka”.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | W innym zaś psalmie tak mówi: Ty jesteś kapłanem na zawsze, na wzór Melchisedeka.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | jak i na innym miejscu mówi: ʼTak jesteś kapłanem na wieki na podobieństwo Melchizedechaʼ. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І в іншому місці говорить: Ти священик навіки за чином Мелхиседека. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jak mówi też w innym miejscu: Tyś kapłanem na wieczność według porządku Melchicedeka. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | A w innym jeszcze miejscu mówi: "Jesteś kohenem na wieki, aby Cię przyrównywano do Malki-Cedeka". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tak jak też mówi w innym miejscu: ”Tyś kapłanem na wieki na sposób Melchizedeka”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | W innym miejscu Pisma zwrócił się do Niego, mówiąc: „Jesteś kapłanem na wieki, na wzór Melchizedeka”.  |

1. 1) <x>230 110:4</x>; <x>650 5:10</x>; <x>650 6:20</x>; <x>650 7:17</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Melchizedek, Μελχισέδεκ, מַלְּכִי־צֶדֶק (malki-tsedeq), czyli: król sprawiedliwości. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>10 14:18</x>; <x>650 7:1</x> [↑](#footnote-ref-4)